

台灣地區韓語發音教學法之應用

發表人: 游娟環 吳惠純

1. 前言
2. 韓文字的特性
3. 韓語發音的特性與要領
4. 韓語四格正音學習法(筆者自創)
5. 韓語漢字音與台語音的比較
6. 結語

1. 前言

1.1. 緣起

韓國總統金大中執政期間制定了「文化立國」的施政方針，頒布了「國民政府文化政策」、「發展文化產業五年計劃」、「推動文化產業計劃」、「振興電影產業綜合計劃」、「培養文化人才計劃」。

由於韓國全國人民共同努力推動「文化產業政策」的結果，透過韓國電影、連續劇的輸出，帶動「韓流風潮」，為韓國賺取可觀的外匯，創造出輝煌亮麗的成績單。韓國成功地實施「文化產業政策」，不僅改善了韓國的財政、金融、經濟問題，而且也增加了韓國在國際間的「知名度」，提升了韓國的國家形象，可謂是「名利雙收」之舉。不可諱言，「韓流風潮」的確為韓國創造出難能可貴的「附加價值」。

盧武鉉總統執政，蕭規曹隨，在金大中既有推動「文化產業政策」的良好基礎之上，繼續發揚光大。韓國政府深知，語言是文化的載體，當全世界都在普遍地學習一個國家的民族語言時，就能提升該國的國際地位與影響力。只有全世界都能接受韓國文化和語言，韓國才能擁有「軟實力」。例如，韓國具備「軟實力」的話，韓國就能享有崇高的國際地位與擁有對國際事務的影響力。韓國為了提升國際地位，由文化體育觀光部、教育人的資源部、外交通商部、共同推行「韓語世界化運動」，希望能夠帶動外國人學習韓語的風潮，增加使用韓語人口，進而培養「親韓」、「知韓」的外國人士，達到發揮影響力於無形的效果。「文化立國」與「經濟建國」是韓國政府施政的兩大主軸，韓國政府「以文化帶動經濟」、「以經濟促進文化」兩者相輔相成，達到「一石兩鳥」的目標。韓國為了發揚韓國文化，達到韓語世界化的目的，全方位地展現積極的作為。韓國文化觀光部長金明坤於 2007 年 2 月宣布，韓國會在世界 100 個地區開辦「世宗學堂」，把韓國語言

和韓國文化傳播到全世界，尤其是，韓國表示重視中國地區，將會在 5 年內，分階段在中國各地開設 20 至 30 家「世宗學堂」。¹

李明博總統執政以後，把 2009 年訂為「推動韓語世界化」的轉換年，明確地宣示韓國想要發揚「韓國文化」與「推動韓語世界化」的意願與強烈的企圖心。韓國文化體育觀光部和國立國語院於 2009 年 10 月 7 日至 9 日，在首爾主辦了一個名稱為「2009 年世界韓語教育者大會」的國際學術研討會，邀請 63 個國家和韓國國內有關韓語教育的專家學者 300 餘名，共聚一堂，針對韓語教育的議題，發表了精闢的見解和論述，交換了韓語教學的心得與感想，凝聚了「推動韓語世界化」的共識。不僅如此，韓國文化體育觀光部決定於 2015 年以前，要像中國在海外設立「孔子學院」一樣，要在全球設置 150「韓語學堂」，並且要把韓國在海外設立的其他類似設施一律改名為「世宗學堂」，全力推行「韓語世界化運動」，期能把韓國建立為強大的文化國家。²

1.2. 研究動機與目的

身為台灣人民的筆者，累積了 30 餘年韓語教與學的經驗。從筆者接觸韓語的心路歷程來看，過去經歷過韓語學習者的角色，現今正在擔任韓語教學者的角色，完整地扮演韓語學習者與韓語教學者的兩種角色。雖然，兩種身分與立場不同，筆者不僅體會韓語學習者的艱難困苦，感受到韓語學習者的切身需求；而且也掌握到韓語教學者的秘訣竅門，深知韓語教學者應該提供韓語學習者什麼樣的學習方法與實際應用，才能讓學習大眾快速入門。

眾所周知的事實，「聽、說、讀、寫、譯」不僅是每一個韓語學習者追求的最高目標，而且也是每一個韓語教學者的指導原則。筆者認為正確的韓語發音是學好韓語的根本，能夠奠定正確發出韓語聲音的基礎，才能說出流利順暢而標準的韓語。因此，唯有具備韓語正確發音的條件以後，才能期待學好其他層次的韓語。

筆者經歷了台灣地區韓語學習者與教學者的過程以後，瞭解到我們有母語的先天優勢，可以利用我們熟悉的注音符號和台語發音雷同之處，做為輔助學習的方式，達到輕鬆、快速記憶學習的目的。每一種語言都有其特色，但也有其限制，本篇論文中，除了按照語言特性與規則的定律外，將著重在實際比對、分析上，加以說明、應用。同時，根據多年的教學經驗，發想出一種稱為「韓語四格發音學習法」，希望能夠指導台灣地區大多數韓語學習者克服共同的學習障礙，消除挫折感，建立自信感，加強學習效率，讓大家能夠「多、快、好、省」地學習韓語，能夠說出道地而標準的韓語，這是筆者研究創新韓語學習法的小小心願與期望。

¹ 2007 年 2 月 8 日新華網首爾記者幹玉蘭報導。(資料來源: http://news.xinhuanet.com/world/2007-02/08/content_5714866.htm)

² 2009 年 10 月 10 日大紀元報導。(資料來源: <http://www.epochtimes.com/b5/9/10/10/n2684305.htm>)

2. 韓文字的特性

韓國文字結構係由子音和母音結合組成，其排列順序為先子音後連接母音，也有再連接子音的排列組合，例如，가、각。書寫順序由上而下，左而右的寫法，如同漢字的寫法一樣，然而，發音卻是採用表音(拼音)的方式。其中，連音現象是其特徵之一，又以子音接變的規則變化多端，最讓初學者感到頭痛。茲將有關韓語發音問題按照其特性分述如後。

按照訓民正音解例中制字解之記載:

正音二十八字，各象其形而制之。初聲凡十七字。牙音ㄱ，象舌根閉喉之形。舌音ㄴ，象舌附上腭之形。脣音ㅇ，象口形。齒音ㄷ，象齒形。喉音ㅇ，象喉形。ㅋ比ㄱ，聲出稍厲，故加劃。ㄴ而ㄷ，ㄷ而ㅌ，ㅇ而ㅈ，ㅈ而ㅊ，ㅈ而ㅊ，ㅈ而ㅊ，其因聲加劃之義皆同，而唯ㅇ爲異。半舌音ㄹ，半齒音ㄷ，亦象舌齒之形而異其體，無加劃之義焉。³

又訣云:

……正音制字尙其象 因聲之厲每加劃 音出牙舌脣齒喉 是爲初聲字十七。牙取舌根閉喉形 唯業似欲取義別 舌迺象舌附上腭 脣則實是取口形 齒喉直取齒喉象 知斯五義 聲自明 又有半舌半齒音 取象同而體則異 那彌戍欲聲不厲……⁴

韓文字的字形，尤其是子音(初聲，終聲亦同)部份是根據人類的發聲位置，取其形態而創制，所有子音的發音皆出於牙、舌、脣、齒、喉。當時共有十七個字形，演化至今，包含硬音(雙子音)在內，共有十九個。如同前述，每一種語言都有其特色，但也有其先天上的限制。訓民正音創製的當時，因時代的背景關係，我們可以瞭解到和中國有著深厚的影響關係，隨著時代的變遷，韓文字的演化，有些古字已經不復存在。但是，西風東漸，西方語系的交流後，外來語也逐漸被廣泛應用。英文中屬於唇齒音的”f”和”v”發音，是韓文字母中無法表現的地方，因權宜之計，只能用”ㅍ”和”ㅂ”來替代。如果能再設計類似唇齒音的”f”和”v”發音的對應字母的話，就更爲恰當了。

根據韓國政府於1988年1月19日，由當時的文教部⁵頒佈告示第88-2號---<標準語規定>中，第2部(標準發音法)第2章(子音和母音)第2項至第5項規定，韓文字母當中，標準子音有如下19個：

³ 李正浩 (1978)“訓民正音의 構造原理-그 易學的研究” 亞細亞文化社 再版發行，Seoul, Korea

⁴ 同注4。

⁵ 韓國政府當年的「文教部」經由政府組織改造，於1990年12月27日改稱爲「教育部」，2001年1月29日改組爲「教育人的資源部」教育人的資源部，2008年2月29日與教育科學技術部合併而改編爲「教育科學技術部」。

ㄱ	ㄲ	ㄴ	ㄷ	ㄸ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅃ	ㅅ	ㅆ	ㅇ	ㅈ	ㅉ	ㅊ	ㅋ	ㆁ	ㆅ	ㆆ	ㅎ
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

標準母音有如下 21 個：

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅡ	ㅢ	ㅣ	ㅤ	ㅥ	ㅦ	ㅧ	ㅨ
ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅡ	ㅢ	ㅣ	ㅤ	ㅥ	ㅦ	ㅧ	ㅨ	ㅩ

其中，ㅏ、ㅑ、ㅓ、ㅕ、ㅗ、ㅛ、ㅜ、ㅠ、ㅡ、ㅝ、ㅞ、ㅟ、ㅠ、ㅡ、ㅢ、ㅣ、ㅤ、ㅥ、ㅦ、ㅧ、ㅨ、ㅩ為單母音，但，ㅛ、ㅜ、ㅟ亦可稱為複合母音(이중 모음)；ㅓ、ㅕ、ㅜ、ㅠ、ㅝ、ㅞ、ㅟ、ㅠ、ㅡ、ㅢ、ㅣ、ㅤ、ㅥ、ㅦ、ㅧ、ㅨ為複合母音。

其它有關韓語的標準發音，在頒布的<標準語規定>中之第 2 部<標準發音法>的規定裡，都有詳細的記載。這些規定主要是針對韓國人的韓語發音做一標準示範的公約，然而，對於初學韓語的外國人而言，卻像是一門高深的學問一般。令初學者在學習上難以掌握，而經常產生混淆。

又依照訓民正音開宗明義云：

國之語音，異乎中國，與文字不相流通，故愚民，有所欲言，而終不得伸其情者多矣。予為此憫然，新制二十八字，欲使人人易習便於日用矣。

ㄱ，牙音，如君字初發聲。並書，如虯字初發聲。ㅋ，牙音，如快字初發聲。ㅇ，牙音，如業字初發聲。ㄷ，舌音，如斗字初發聲。並書，如覃字初發聲。ㅌ，舌音，如吞字初發聲。ㄴ，舌音，如那字初發聲。ㅂ，唇音，如驚字初發聲。並書，如步字初發聲。ㅍ，唇音，如漂字初發聲。ㅃ，唇音，如彌字初發聲。ㅈ，齒音，如即字初發聲。並書，如慈字初發聲。ㅉ，齒音，如侵字初發聲。ㅊ，齒音，如戌字初發聲。並書，如邪字初發聲。ㅇ，喉音，如挹字初發聲。ㅎ，喉音，如虛字初發聲。並書，如洪字初發聲。ㅇ，喉音，如欲字初發聲。ㄹ，半舌音，如閭字初發聲。ㄺ，半齒音，如穰字初發聲。ㅇ，如吞字中聲。ㅡ，如即字中聲。ㅣ，如侵字中聲。ㅏ，如覃字中聲。ㅑ，如君字中聲。ㅓ，如業字中聲。ㅕ，如欲字中聲。ㅗ，如穰字中聲。ㅛ，如戌字中聲。ㅜ，如驚字中聲。終聲。復用初聲。ㅇ連書唇音之下，則為唇輕音。初聲合用則並書終聲同。ㅇㅏㅑㅓㅕㅗㅛㅜㅠㅡㅝㅞㅟㅠㅡㅢㅣㅤㅥㅦㅧㅨㅩ，附書初聲之下。ㅣㅏㅑㅓㅕㅗㅛㅜㅠㅝㅞㅟㅠㅡㅢㅣㅤㅥㅦㅧㅨㅩ，附書於右。凡字必合而成音。左加一點則去聲，二則上聲，無則平聲。入聲加點同而促急。

7

按照上述記載，「ㄱ，牙音，如君字初發聲」，君字頭音台語音為ㄍ音；「ㅋ，牙音，如快字初發聲」，快字頭音為國語或台語音之ㄑ音；「ㄷ，舌音，如斗字初發聲」，斗字頭音為ㄉ音；「ㅌ，舌音，如吞字初發聲」，吞字頭音為ㄊ音；「ㄴ，舌音，如那字初發聲」那字頭音為ㄴ音；「ㅂ，唇音，如驚

6 “ㅡ”的發音類似於唇形為微開呈橫向壹字形的ㅍ音，但唇形不能呈現圓唇模樣。

7 同注 4。

字初發聲。並書，如步字初發聲」驚、步字頭音爲ㄱ音「ㄷ，脣音，如漂字初發聲。」漂字初發聲爲ㄴ音；「ㄱ，脣音，如彌字初發聲。」彌字初發聲爲ㄱ；「ㅍ，齒音，如卽字初發聲。並書，如慈字初發聲。」卽字初發聲與慈字初發聲爲ㄴ或ㅍ、ㅍ；「ㅍ，齒音，侵字初發聲。」侵字初發聲爲國語的ㄱ或台語音之ㄱ音；「ㄴ，齒音，如戌字初發聲。並書，如邪字初發聲。」戌字與邪字初發聲爲ㄴ或ㄷ音；「ㅎ，喉音，如虛字初發聲。並書，如洪字初發聲。」虛與洪字初發聲爲ㄱ；「ㄴ，半舌音，如閭字初發聲。」閭字初發聲爲ㄴ音等等。由此看來，韓語子音與國語注音符號或台語發音相似之處甚多，經兩相比較結果，列表參考如下：

ㄱ	ㄲ	ㄴ	ㄷ	ㄸ	ㄹ	ㄱ	ㄱ	ㅁ	ㄴ	ㄴ	ㅇ	ㅍ	ㅑ	ㅋ	ㅌ	ㄷ	ㅍ	ㅎ
ㄱ/ㄱ	ㄱ	ㄴ/ㄴ/ㄴ	ㄷ/ㄷ	ㄸ	ㄹ	ㄱ	ㄱ	ㅁ	ㄴ	ㄴ	ㅇ	ㅍ/ㄴ/ㄷ	ㅑ	ㅋ	ㅌ	ㄷ	ㅑ	ㅎ

有鑒於此，筆者將針對音韻學上有關發音上的專有名詞諸如，激音(격음)、硬音(경음)、濃音(疊音)、邊音(舌側音)、口蓋音化(顎化音)、鼻化音等等，簡化爲讓學習者能夠輕易了解的說明，再與國語注音符號做相對照，以作爲輔助發音的學習方式，幫助初學者說出標準而正確的韓語。

3. 韓語發音的特性與要領

每一種語言都有其獨特的發音規則，如同前述韓國教育單位對於韓語發音有其標準、圭臬可尋。

又，按허용, 김선정(2006)所著<韓國語發音教育論>的書中，根據氣(aspiration)的強度，將韓語的子音分類爲：

- 破裂音：ㅁ(p, 平音)、ㅂ(p, 硬音) ㅃ(p^h, 激音)---雙唇音
- 破裂音：ㄷ(t, 平音)、ㄸ(t, 硬音) ㅌ(t^h, 激音)---齒槽音
- 破裂音：ㄱ(k, 平音)、ㄲ(k, 硬音) ㅋ(k^h, 激音)---軟口蓋音
- 破擦音：ㄴ(s, 平音)、ㄴ(s, 硬音)---齒槽音
- 破擦音：ㅍ(tʃ, 平音)、ㅑ(tʃ, 硬音) ㅑ(tʃ^h, 激音)---硬口蓋音
- 喉音：ㅎ(h, 激音)
- 鼻音：ㅁ(m, 雙唇音)、 ㄴ(n, 齒槽音)、 ㅇ(ŋ, 軟口蓋音)
- 流音：ㄹ(r/l, 齒槽音)⁹

然而，針對韓語子音有關氣的強度問題，就外國人初學者而言，不是件容易

⁸ 「ㅍ，齒音，如卽字初發聲。並書，如慈字初發聲」，卽字頭音爲ㄴ，又慈字台語頭音爲ㅍ，筆者取ㅍ音爲主。當頭音時，略帶微氣音，如ㄱ音。

⁹ 허용, 김선정(2006) “외국어로서의 한국어 발음교육론” 도서출판 박이정, Seoul, Korea

的事。根據筆者在台灣從事韓語教學多年的經驗，如何帶領初學者輕鬆入門學習韓語，有些個人的見解與方法，因此，整理出一些相關資料，同時，針對台灣初學者融入當地台語(閩南語)的特性，抓出一些訣竅，擬出一套學習方法，讓大家可以掌握到韓語發音的技巧。茲將重點分述如後。

3.1. 送氣音與不送氣音的區分

韓語的單子音中，有清音(含送氣音、不送氣音)、濁音(包含鼻、舌顫(側)音)等。

清音：氣息從氣管出來通過聲門時，聲門並未緊閉，氣息自內流出，聲帶不發生顫動，叫做清音。

例如：ㄱ、ㄷ、ㅂ、ㄴ、ㄷ、ㅌ、ㅋ、ㅍ、ㅊ、ㅎ

以上清音當中，又有送氣音與不送氣音的區別。例如，

送氣音(激音)：ㄱ、ㅋ、ㅍ、ㅊ

不送氣音：ㄱ、ㄷ、ㅂ、ㄴ

濁音(鼻音、流音)：氣息從氣管出來通過聲門時，氣息使聲帶產生顫動，發出的聲音往往會使鼻腔或舌側處帶顫動音，叫做濁音。

例如：ㄴ、ㄹ、ㄹ、ㅇ

屬於清音中不送氣音的ㅂ、ㄷ、ㄱ、ㄴ等子音，其音價雖為〔b/ㄱ〕、〔d/ㄷ〕、〔g/ㄱ〕、〔dz/j/ㅈ〕，這些子音若為字頭(頭音)時，會變成微氣音，即，〔p/ㄱ〕、〔t/ㄷ〕、〔k/ㄱ〕、〔ts/ch/ㄱ〕。

對於初學者而言，在不送氣與微氣的發音練習時，往往無法掌控得宜。

例如：가다〔kada〕

기자〔kidza〕

자기〔chagi〕〔tsagi〕¹⁰

마보〔pa:bo〕

다방〔tabang〕〔tabaŋ〕

此外，初學者在送氣音與不送氣音的音準方面，拿捏不準，常常混淆。

例如：

例字	字頭(頭音)	非字頭(非頭音)
가	가〔ka〕(微氣)	가〔ga〕(不送氣)
카	카〔kha〕(送氣)	카〔k ^h a〕(送氣)
다	다〔ta〕(微氣)	다〔da〕(不送氣)

¹⁰ 자기〔chagi〕〔tsagi〕前者引號內的羅馬拼音為筆者註記，後者引號的標音係參照 신원프라임(2006)出版之《외국인을 위한 한국어 학습 사전》

타	타 [tʰa] (送氣)	타 [ta] (送氣)
발	발 [pal] (微氣)	발 [bal] (不送氣)
팔	팔 [pʰal] (送氣)	팔 [pʰal] (送氣)
차	차 [cha] [tʰsa] (微氣)	차 [dza] (不送氣)
차	차 [cha] [tsʰa] (送氣)	차 [cha] [tsʰa] (送氣)

針對這一部分的要領，筆者自創出所謂〈韓語四格發音學習法〉，將會在下一章節中做詳細的分析與說明。

濁音(鼻音)部分中ㄴ、ㅇ的發音，對初學者而言，常常難以分辨。其實，ㄴ、ㅇ這兩個子音若為尾音時，是有其規則可尋的，ㄴ、ㅇ發音的音價相當於注音符號的〔ㄋ/ㄴ〕、〔ㄹ/ㄴ〕。對於國人而言，只要能夠清楚分辨注音符號的ㄋ、ㄴ、ㄹ、ㄴ，就能夠清楚地發出ㄴ、ㅇ的正確發音。

例如：

중앙中央(ㅈㅁㄷ 一ㄷ) 생선先生(ㄷ一ㄴ ㄱㄴ) 안전安全(ㄴ < ㄴㄴ) /
 안녕安寧(ㄴ ㄴ一ㄴ) 선생生鮮(ㄱㄴ ㄷ一ㄴ) 안정安定(ㄴ ㄱ一ㄴ) /
 영웅英雄(一ㄴ ㄷㄴ) / 응용應用(一ㄴ \ ㄴㄴ) 공간空間(ㄱㅁㄴ ㄴ一ㄴ)
 은행銀行(一ㄴ / ㄱㄴ) / 청정清淨(ㄱ一ㄴ ㄴ一ㄴ) 국민公民(ㄱㅁㄴ ㄱ一ㄴ) /

3.2. 音的變化

韓國文字為表音(拼音)文字，連音現象是其特徵之一。其中又以子音接變的規則變化多端，最讓初學者感到頭痛。以下將針對音的變化部分，做精簡的分析和說明。

3.2.1. 有氣音化：

破裂音帶有喉擦音時變成有氣音。

即，ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ的前後有ㅎ時，會直接轉成氣音。

例如：

規則	例	讀音
ㄱ+ㅎ→ㅋ	막히다(被塞住)	[마키다]
ㅎ+ㄱ→ㅋ	좋고(好)	[조코]
ㅎ+ㄷ→ㅌ	많다(多)	[만타]
ㅎ+ㄷ→ㅌ	놓다(放、置、鬆開)	[노타]
ㅂ+ㅎ→ㅍ	십호(十號)	[시포]

ㅎ+ㅈ→ㅊ	많지(多)	[만치]
-------	-------	------

3.2.2. 鼻化音：

帶有破裂音的尾音碰到鼻音的頭音時，此破裂音尾音會變成鼻音。

例如：

規則	例	讀音
ㄱ+ㄴ→ㅇ+ㄴ	먹는다(吃)	[멍는다]
ㄱ+ㄹ→ㅇ+ㄹ	국물(湯)	[궁물]
ㄷ+ㄴ→ㄴ+ㄴ	듣는다(聽)	[든는다]
ㅌ+ㄹ→ㄴ+ㄹ	홀몸(單身)	[혼몸]
ㅌ+ㄴ→ㄴ+ㄴ	맡는다(任;負)	[만는다]
ㅅ+ㄴ→ㄴ+ㄴ	벗는다(脫)	[번는다]
ㅆ+ㄴ→ㄴ+ㄴ	있는(有)	[인는다]
ㅈ+ㄴ→ㄴ+ㄴ	찾는다(尋找)	[찬는다]
ㅊ+ㄴ→ㄴ+ㄴ	쫓는다(追趕)	[쫘는다]
ㅈ+ㄹ→ㄹ+ㄹ	입니다(是)	[임니다]
ㅈ+ㄹ→ㄹ+ㄹ	밥먹고(吃飯)	[밤먹꼬]
ㅈ+ㄴ→ㄹ+ㄴ	앞날(前途)	[암날]
ㅈ+ㄹ→ㄹ+ㄹ	옆문(側門)	[염문]
ㄱ+ㄹ→ㅇ+ㄴ	국립(國立)	[궁립]
ㄹ+ㄹ→ㄹ+ㄴ	금리(金利、利息)	[금니]
ㅈ+ㄹ→ㄹ+ㄴ	압력(壓力)	[암녁]
ㅇ+ㄹ→ㅇ+ㄴ	향락(享樂)	[향낙]

3.2.3. 邊音(舌側音)化：

“ㄴ”音在“ㄹ”音之前或之後時，“ㄴ”音會轉變成“ㄹ”音。

例如：

規則	例	讀音
ㄴ+ㄹ→ㄹ+ㄹ	혼례(婚禮)	[홀례]
	신라(新羅)	[실라]
	연락(連絡)	[열락]
ㄹ+ㄴ→ㄹ+ㄹ	칼날(刀刃)	[칼랄]

3.2.4. 濃音(硬音)化：

尾音ㄱ、ㄷ、ㅌ、ㅅ和ㄱ、ㄷ、ㄱ、ㅅ、ㅅ頭音相連時，後者會變成ㄱ、ㄷ、ㅌ、ㅅ、ㅅ。

如：

規則	例	讀音
ㄱ+ㄱ→ㄱ+ㄱ	떡국(年糕湯)	[떡꺅]
ㄷ+ㄱ→ㄷ+ㄱ	밥그릇(餐具)	[밥끄릇]
ㅈ+ㄱ→ㅈ+ㄱ	꽃가지(花的枝幹)	[꽃까지]
ㅅ+ㄱ→ㅅ+ㄱ	옷감(衣料)	[옷까]
ㄱ+ㄷ→ㄱ+ㄷ	떡덩이(糕餅塊)	[떡땡이]
ㄷ+ㄷ→ㄷ+ㄷ	집뒤(屋後)	[집뉘]
ㅈ+ㄷ→ㅈ+ㄷ	꽃다발(花束)	[꽃따발]
ㅅ+ㄷ→ㅅ+ㄷ	벗다가(脫著)	[벗따가]
ㄱ+ㄹ→ㄱ+ㄹ	떡볶이(炒年糕)	[떡보끼]
ㄷ+ㄹ→ㄷ+ㄹ	집벌(養蜂)	[집뵐]
ㅈ+ㄹ→ㅈ+ㄹ	숯불(炭火)	[숯뵐]
ㅅ+ㄹ→ㅅ+ㄹ	맛보다(嘗)	[맛보따]
ㄱ+ㅈ→ㄱ+ㅈ	박쥐(蝙蝠)	[박쥬]
ㄷ+ㅈ→ㄷ+ㅈ	짐족제비(黃鼠狼)	[짐쪽제비]
ㅈ+ㅈ→ㅈ+ㅈ	닳줄(錨索)	[닳쥬]
ㅅ+ㅈ→ㅅ+ㅈ	갓집(紗帽盒)	[갓쥬]
ㄱ+ㅅ→ㄱ+ㅅ	국사발(湯碗)	[국싸발]
ㄷ+ㅅ→ㄷ+ㅅ	밥사발(飯碗)	[밥싸발]
ㅈ+ㅅ→ㅈ+ㅅ	숯섬(炭袋)	[숯썸]
ㅅ+ㅅ→ㅅ+ㅅ	옷솜(綿絮)	[옷썸]

3.2.5. 口蓋音化(顎化音)：

顎化音是字尾”ㄷ、ㅌ”連接後面的母音“ㅣ”或”히”時，會變成另外一個音，這是由舌面和硬顎接觸的部份擴大而產生的音，亦稱為口蓋音化。

例如：

規則	例	讀音
ㄷ+ㅣ→지	맏이(長子) 해돋이(日出)	[마디→마지] [해도디→해도지]
ㅌ+ㅣ→치	같이(一起) 별이(陽光)	[가티→가치] [벼티→벼치]
ㄷ+히→치	묻히다(被埋) 닫히다(被關)	[무치다] [다치다]

此外，韓文也有略音的情形發生，韓文中有些音在唸的時候，會被省略掉

而不發音，其規則如下：

3.2.6. 同樣的母音重疊時，其中一個母音會被省略掉。

例如：

가아서(去) → 가서

서어서(站) → 서서

사았다(買) → 샀다

3.2.7. “一”音在“ㄷ”音的前面時，“一”音會被省略掉。

例如：

뜨었다(升、浮) → 떴다

쓰어도(用、寫) → 써도

크어서(大) → 커서

끄어도(熄) → 꺼도

3.2.8. “ㄱ”、“ㅋ”的後面接“ㄷ”的音時，“ㄷ”音會被省略掉。

例如：

개었다(晴) → 갰다 개어서 → 개서

배었다(懷孕) → 뱌다 배어서 → 배서

매었다(結) → 때다 매어도 → 매도

세었다(數) → 췌다 세어도 → 세도

3.2.9. 在母音之間的“ㅎ”音會被省略掉。也就是當“ㅎ”非字頭時。

例如：

넣어도(放入) → [너어도] 넣었다 → [너었다]

놓아라(放下) → [노아라] 놓았다 → [노았다]

좋아서(好) → [조아서] 좋았다 → [조았다]

많은(多的) → [마는] 많아서 → [마나서]

싫은(討厭的) → [시른] 싫어서 → [시러서]¹¹

以上列舉的諸多發音規則，常令初學者感到學習困難之處，只要詳記其發音變化，多聽、多讀、多練習，一旦熟記後，就能得心應手。

4. 韓語四格發音學習法(筆者自創)

韓語子音的發音有別於其他的語言，如同前述，子音發音的氣度上，根據氣的強弱，所發出的每個音都有所不同，因此，氣息的掌控相當重要。這對

¹¹ [] 內標記的拼音，為正確的發音。

於初學者來說，有相當性的困難度。

爲了克服這個問題，筆者根據多年的教學經驗，整理出一套簡單而淺顯易懂的分辨方法，採用四個方格的方式，方便說明氣度的強弱，針對學生比較無法掌控的微氣音、送氣音、不送氣音、硬音部份，相當於平音(평음)、激音(격음)、硬音(경음)，訂出四個主要發音要領，讓學習者容易分辨的方法，因而稱之爲<韓語四格發音學習法>。

其定義如下：

左上格:微氣音(平音) ㄱ[k/ㄱ], ㄷ[t/ㄷ], ㅂ[p/ㄷ], ㅈ[ts/ㄱ]

發音要領:原是不送氣音，但爲字頭時，發音帶些微氣，故將它稱爲微氣音。

左下格:送氣音(激音)ㅋ[k^h/ㄱ], ㅌ[t^h/ㄷ], ㅍ[p^h/ㄷ], ㅊ[ts^h/ㄱ]

發音要領:以氣音的方式，發音時加重口氣，比微氣音更強烈的發聲。

右上格:不送氣音(平音) ㄱ[g/ㄱ], ㄷ[d/ㄷ], ㅂ[b/ㄷ], ㅈ[dz/ㄱ]

發音要領:不爲字頭時，爲不送氣音，發音不帶氣，以實音發聲。

右下格:硬音 ㄱ[gg/ㄱ], ㄷ[dd/ㄷ], ㅂ[bb/ㄷ], ㅈ[dz/ㄱ]

發音要領:以不送氣音的方式發聲，但需要加重其音價。

韓語發音與國語發音最大的區別在於，韓語沒有「四聲」的問題，因此國人在初學韓語時，往往不知如何分辨韓語的輕重音，腔調常常無法擺脫中文發音帶有四聲的習慣，以及氣音的掌控等。

學習者在發音時，可將手掌放在嘴唇前方，感受聲門氣息的不同，或用一張薄紙置於嘴唇前方，練習氣音的強弱。以

가, 카, 까爲例，當가爲字頭時，所發出的音爲微氣音，如：가지 [kadzi] (茄子)；當가不是字頭時，所發出的音爲不送氣音，如：단가 [tanga] (單價)；카爲送氣音(激音)，如：카메라 [khamera] (相機)；而ㄱ則爲硬音，如：까치 [ggatshi] (喜鵲)。



發音練習順序如下:

◎가 →카 →가 →까
[ka]→[k^ha]→[ga]→[gga]

<u>가</u> [ka]	<u>가</u> [ga]
가지 茄子	단가 單價
<u>카</u> [k ^h a]	<u>까</u> [gga]
카메라 相機	까치 喜鵲

◎고 →코 →고 →꼬
[ko]→[k^ho]→[go]→[ggo]

<u>고</u> [ko]	<u>고</u> [go]
고가 高架	사고 事故
<u>코</u> [k ^h o]	<u>꼬</u> [ggo]
코트 外套	꼬마 小孩

◎골 →콜 →골 →꼴
[kor]→[k^hor]→[gor]→[ggor]

<u>골</u> [kor]	<u>골</u> [gor]
골목 胡同	유골 遺骨
<u>콜</u> [k ^h or]	<u>꼴</u> [ggor]
콜라 可樂	꼴등 榜尾

◎다 →타 →다 →따
[ta]→[t^ha]→[da]→[dda]

<u>다</u> [ta]	<u>다</u> [da]
다시 再	가다 去
<u>타</u> [t ^h a]	<u>따</u> [dda]
타인 他人	따다 採摘

◎도 →토 →도 →또
[to]→[t^ho]→[do]→[ddo]

<u>도</u> [to]	<u>도</u> [do]
도시 城市	수도 首都
<u>토</u> [t ^h o]	<u>또</u> [ddo]
또바기 總是	토끼 兔子

◎디 →티 →디 →띠
[ti]→[t^hi]→[di]→[ddi]

<u>디</u> [ti]	<u>디</u> [di]
디자인 設計	간디 甘地
<u>티</u> [t ^h i]	<u>띠</u> [ddi]
티켓 車票	띠다 帶

◎발 →팔 →발 →빨
[par]→[p^har]→[bar]→[bbar]

<u>발</u> [par]	<u>발</u> [bar]
발달 發達	유발 誘發
<u>팔</u> [p ^h ar]	<u>빨</u> [bbar]
팔자 八字	빨대 吸管

◎ 부 →푸 →부 →뿌
[pu]→[p^hu]→[bu]→[bbu]

부 [pu]	부 [bu]
부자 富人	아부 巴結
푸 [p ^h u]	뿌 [bbu]
푸딩 布丁	뿌리 根

◎ 비 →피 →비 →삐
[pi]→[p^hi]→[bi]→[bbi]

비 [pi]	비 [bi]
비교 比較	우비 雨衣
피 [p ^h i]	삐 [bbi]
피로 疲勞	삐다 扭緊

◎ 자 →차 →자 →짜
[tʃa]→[tʃ^ha]→[dʒa]→[ddʒa]

자 [tʃa]	자 [dʒa]
자기 自己	기자 記者
차 [tʃ ^h a]	짜 [ddʒa]
차고 車庫	짜다 鹹

上述列舉之四格發音表可提供學習者針對微氣音、送氣音、不送氣音、硬音等部份，做詳細的練習，希望對初學者在發音的掌控上，能夠更精準無誤。除上列例字以外，學習者可以按照韓文字母順序套用<四格發音法>，勤加練習，假以時日，必能熟能生巧，運用自如。

5. 韓語漢字音與台語音的比較

韓文當中有很多字彙源自於漢字，其發音和台語有很多相似之處，甚至兩者發音幾乎一模一樣的不在少數。筆者經過篩選、比對之後，列表如後：

韓語漢字音與台語(閩南語)音之對照

韓文	韓語發音	中文	台語發音	韓文	韓語發音	中文	台語發音
가구	[kagu]	傢俱	[gagu]	고식	[kosik]	古式	[gosik]
가미	[kami]	加味	[ga-b(m)i]	고심	[kosim]	苦心	[kosim]
가보	[kabo]	家寶	[gabɔ̃]	고의	[ko:i]	故意	[· goi]
가용	[kayon]	家用	[gayon]	고집	[kodzib]	固執	[· gokdzib]
가산	[kasan]	家產	[ga· san]	고찰	[kotsʰar]	考察	[kɔ̃· char]
각도	[kakddo]	角度	[· gakddo]	고판	[kopʰan]	古版	[go· ban]
간계	[kange]	奸計	[gange]	고향	[kohjan]	故鄉	[· gohjaŋ]
간고	[kango]	艱苦	[ganko]	공간	[koŋgan]	空間	[koŋgan]
간단	[kandan]	簡單	[gandan]	공군	[koŋgun]	空軍	[koŋgun]
간섭	[kansɔ̃p]	干涉	[ganshab]	공로	[koŋno]	功勞	[goŋrɔ̃ :]

간신	[kansin]	奸臣	[gansin]	공리	[koŋni]	公理	[goŋ· li]
감각	[kamgak]	感覺	[gamgak]	공리	[koŋni]	公利	[goŋli]
감동	[kamdoŋ]	感動	[gamdoŋ]	공립	[koŋnib]	公立	[goŋlib]
감로	[kamno]	甘露	[gamro]	공민	[koŋmin]	公民	[goŋmin]
감사	[kamsa]	感謝	[gamsha]	공주	[koŋdzu]	公主	[goŋ· dzu]
감시	[kamsi]	監視	[· gamsip]	과도	[kwado]	過度	[· gwedo]
감찰	[kamtsʰar]	監察	[· gamchar]	관람	[kwallam]	觀覽	[gwan· lam]
감초	[kamcho]	甘草	[gan· chɔ]	관심	[kwansim]	關心	[gwansim]
감탄	[kamtʰan]	感嘆	[gamtʰan]	관용	[kwanyoŋ]	寬容	[kwanyoŋ]
감화	[kamhwa]	感化	[gamhwa]	관제	[kwandze]	管制	[gwandze]
강남	[kaŋnam]	江南	[gaŋnam]	국가	[kukga]	國家	[· gokga]
공휴	[koŋhju]	公休	[goŋhju]	국기	[kukgi]	國旗	[· gokgɨ]
객관	[kɛggwan]	客觀	[· kɛggwan]	국립	[kuŋnib]	國立	[· goklib]
계속	[kesok]	繼續	[· gek· shjɔk]	국보	[kukbo]	國寶	[· gokbɔ]
계약	[kejak]	契約	[· kejɔk]	국산	[kuksan]	國產	[· gosan]
계획	[kewhɛk]	計畫	[· gekwɛ]	국제	[kukdze]	國際	[· gokdze]
고객	[kogek]	顧客	[· gokek]	군기	[kuŋgi]	軍旗	[gungɨ]
고군	[kogun]	孤軍	[gogun]	군민	[kunmin]	軍民	[gummin]
고례	[kore]	古例	[gore]	군비	[kunbi]	軍備	[gunbi]
고립	[korip]	孤立	[go· rik]	군주	[kundzu]	君主	[gun· dzu]
고문	[komun]	古文	[gomun]	권리	[kwɔlli]	權利	[kwanli]
고물	[komul]	古物	[gomuk]	권위	[kwɔnwi]	權威	[kwanwi]
고속	[kosok]	高速	[gɔsok]	귀빈	[kwibin]	貴賓	[· gwikbin]
고시	[kosi]	古詩	[gosi]	귀신	[kwisin]	鬼神	[gwisin]
기간	[kigan]	期間	[gigan]	무고	[mu:go]	誣告	[mu:gɔ]
기도	[kido]	祈禱	[gi· dɔ]	무고	[mugo]	無辜	[mugo]
기록	[kirok]	記錄	[· gi:rok]	무고	[mugo]	無故	[mugɔ]
기압	[kiab]	氣壓	[· kiab]	무기	[mugi]	武器	[mukɨ]
난간	[nangan]	欄杆	[langan]	무술	[musul]	武術	[mu· suk]
난관	[nangwan]	難關	[nangwan]	무신	[musin]	武臣	[musin]
난산	[nansan]	難產	[nan· san]	문관	[mungwan]	文官	[mungwan]
난용	[nanyoŋ]	亂用	[lawnyoŋ]	문구	[mungu]	文具	[mungu]
남산	[namsan]	南山	[lamsan]	문무	[munmu]	文武	[mun· mu]
내빈	[nɛbin]	來賓	[laibin]	문신	[munsin]	文臣	[munsin]
노고	[nogo]	勞苦	[lɔ· ko]	문학	[munhak]	文學	[munhak]
노동	[nodon]	勞動	[lɔdon]	문화	[munhwa]	文化	[munhwa]
노심	[nosim]	勞心	[lɔsim]	미감	[migam]	美感	[mi· gam]

녹용	[nogjoŋ]	鹿茸	[lokɡjoŋ]	미술	[misul]	美術	[mi· suk]
농가	[noŋɡa]	農家	[loŋɡa]	민간	[mingan]	民間	[mingan]
도살	[tosar]	屠殺	[d̥sar]	민감	[mingam]	敏感	[min· gam]
독립	[toŋnib]	獨立	[doklib]	민심	[minsim]	民心	[minsim]
독소	[tokso]	毒素	[doksok]	민유	[minyu]	民有	[min· yu]
독신	[toksin]	獨身	[doksɪn]	민족	[mindzok]	民族	[mindzok]
동감	[toŋgam]	同感	[doŋ· gam]	민주	[mindzu]	民主	[min· dzu]
동맥	[toŋmɛk]	動脈	[doŋmɛk]	밀담	[mildam]	密談	[mikdam]
동물	[toŋmul]	動物	[doŋ· mu]	박사	[paksɑ]	博士	[poksu]
동산	[toŋsan]	動產	[doŋ· san]	방직	[paŋdzik]	紡織	[paŋdzik]
동시	[toŋsi]	同時	[donsi :]	보신	[posin]	保身	[b̥sin]
동심	[toŋsim]	童心	[doŋsim]	보조	[podzo]	補助	[bodzo]
동요	[toŋyo]	童謠	[donj̥ɔ:]	산물	[sanmul]	產物	[san· muk]
동의	[toŋi]	同意	[doŋi]	소송	[sosen]	訴訟	[· sosen]
마비	[mabi]	麻痺	[mabi]	속도	[sokdo]	速度	[· sokdo]
마취	[matsʰwi]	麻醉	[madzwi]	속박	[sokbak]	束縛	[· sokbak]
만류	[mallju]	挽留	[manlyu]	속보	[sokbo]	速報	[· sokb̥]
만리	[mali]	萬里	[man· li]	수리	[sulij]	修理	[sju· lij]
만세	[manse]	萬歲	[manswɛ]	시간	[sigan]	時間	[sigan]
매표	[mɛpʰyo]	賣票	[mɛpʰyj̥]	시조	[sidzo]	始祖	[si· dzo]
모친	[motsʰin]	母親	[m̥tsʰin]	시집	[sidzib]	詩集	[sidzib]
모필	[mopʰil]	毛筆	[mobik]	시학	[sihak]	詩學	[sihak]
신도	[sindo]	信徒	[· sindo:]	신문	[sinmun]	新聞	[sinmun]
신동	[sindoŋ]	神童	[sindoŋ]	진심	[tsinsim]	真心	[dzinsim]
신비	[sinbi]	神秘	[sinbi]	진주	[tsindzu]	珍珠	[dzindzu]
심리	[simni]	心理	[simli]	진퇴	[tsintwɛ]	進退	[· dzinte]
안심	[ansim]	安心	[ansim]	참고	[tsʰamgo]	參考	[tsʰam· k̥]
완구	[wanɡu]	玩具	[wanɡu]	참관	[tsʰamɡwan]	參觀	[tsʰamɡwan]
완비	[wanbi]	完備	[wanbi]	참모	[tsʰammo]	參謀	[tsʰammou]
용구	[yoŋɡu]	用具	[yoŋɡu]	참회	[tsʰamhwɛ]	懺悔	[tsʰam· hwɛ]
용기	[yoŋɡi]	勇氣	[yoŋki]	초기	[tsʰogi]	初期	[tsʰogi :]
운동	[undoŋ]	運動	[undoŋ]	친우	[tsʰinu]	親友	[tsʰin· yu]
운수	[unsu]	運輸	[unsu]	탐심	[tʰamsim]	貪心	[tʰamsim]
위난	[winan]	爲難	[wilan]	통고	[tʰoŋgo]	通告	[tʰoŋg̥]
유관	[yugwan]	有關	[yugwan]	통:고	[tʰoŋ : go]	痛苦	[· toŋ· ko :]
유기	[yugi]	有機	[yugi]	통관	[tʰoŋɡwan]	通關	[tʰoŋɡwan]
인도	[indo]	引導	[ind̥]	통로	[tʰoŋno]	通路	[tʰoŋlo]

제도	[tsedo]	制度	[· dzedo]	통보	[tʰoŋbo]	通報	[tʰoŋbɔ]
제도	[tsedo]	製圖	[· dzedô]	통신	[tʰoŋsin]	通信	[tʰoŋsim]
제조	[tsedzo]	製造	[· dzedzɔ]	통제	[tʰoŋdze]	統制	[tʰoŋdze]
조직	[tsodzɪk]	組織	[dzodzɪk]	포도	[pʰodo]	葡萄	[pudɔ]
조화	[tsohwa]	造化	[dzɔhwa]	폭포	[pʰokpʰo]	瀑布	[· pʰokbok]
종지	[tsoŋdzi]	宗旨	[dzɔŋ· dzi]	표백	[pʰjobɛk]	漂白	[· pʰjobê]
주관	[tsugwan]	主觀	[dzugwan]	피고	[pʰigo]	被告	[bigɔ]
주도	[tsudo]	主導	[dzudɔ]	피로	[pʰilo]	疲勞	[pilɔ :]
주류	[tsulju]	主流	[dzulju]	학리	[haŋni]	學理	[hak· li]
주목	[tsumok]	注目	[· dzumok]	학문	[haŋmun]	學問	[hakmun]
주시	[tsusi]	注視	[dzusi]	학보	[hakbbo]	學報	[hakbɔ]
주의	[tsui:]	注意	[· dzu i:]	학술	[haksul]	學術	[haksuk]
주인	[tsuin]	主因	[dzuin]	학위	[hagwi]	學位	[hak-wi]
지문	[tsimun]	指紋	[dzimun]	학제	[hakdze]	學制	[hakdze]
지시	[tsisi]	指示	[dzisi]	학회	[hakʰwe]	學會	[hak-hwe]
직위	[tsigwi]	職位	[· dzi-wi]	한류	[hallju]	韓流	[hanlju]
직포	[tsikpʰo]	織布	[· dzibô]	한문	[hanmun]	漢文	[· hanmun]
진도	[tsindo]	進度	[· dzindo]	합계	[habge]	合計	[habgê]
진동	[tsindonŋ]	震動	[· dzindonŋ]	합리	[hamni]	合理	[hab· li]
진보	[tsinbo]	進步	[· dzinbo]	합반	[habban]	合班	[habban]
호감	[hogam]	好感	[hɔ· gam]	항공	[haŋgoŋ]	航空	[haŋkoŋ]
호기	[hogi]	呼氣	[hokʰi]	향토	[hjaŋtʰo]	鄉土	[hjaŋ· tʰo :]
호신	[hosin]	護身	[hosin]	회합	[hwehab]	會合	[hwehab]
호주	[hodzu]	戶主	[ho· dzu]	휴가	[hjugɑ]	休假	[hju· ga]
호한	[hohan]	好漢	[hɔhan]	휴관	[hjugwan]	休館	[hju· gwan]
회고	[hwego]	回顧	[hwegô]	휴학	[hjuhak]	休學	[hjuhak]
회담	[hwedam]	會談	[hwedam]	희망	[himaŋ]	希望	[himaŋ]

以上臚列資料是筆者將韓文字與台語之發音較為相似或是完全一樣的單字整理出來，提供參考，藉由兩者之間的對應關係，多少可以幫助學習者容易切入發音。

台語發音有八聲，韓語沒有四聲或八聲的問題存在，但是連音、轉音、子音接變、平音(평음)、激音(격음)、硬音(경음)等問題，卻是初學者較難掌控的問題。從以上整理之資料比較之後，可以看出兩者雷同之處。然而，又可瞭解到其中具有<同中求異>的地方。茲將兩者比較分析如後：

相異之處	韓語	台語	例字
------	----	----	----

1.微氣音	○	×	가구 [kagu]/ 傢俱[gagu]
2.重音	×	○	공주[koŋdzu]/ 公主[goŋ·dzu] 호감[hogam]/ 好感[hə·gam] 호주[hodzu]/ 戶主[ho·dzu] 휴관[hjugwan]/ 休館[hju·gwan]
3.子音接變	○	×	공립[koŋnib]/ 公立[goŋlib] 권리[kwəlli]/ 權利[kwanli] 독립[toŋnib]/ 獨立[doklib] 만리[malli]/ 萬里[man·li] 심리[simni]/ 心理[sim·li] 학문[haŋmun]/ 學問[hakmun]
4.母音陽轉陰	ㅏ[o]	ㅓ[ə]	통보[tʰoŋbo]/ 通報[tʰoŋbə] 학보[hakbo]/ 學報 [hakbə] 피고[phiɡo]/ 被告[bigə]
5.母音陽轉陰	ㅓ[ja]	ㅕ[jə]	고향[kohjaŋ]/ 故鄉[·gohjəŋ]
6.母音陽轉陰	ㅓ[wa]	ㅛ[we]	과도[kwado]/ 過度[·gwedo]
7.母音陰轉陽	ㅓ[u]	ㅏ[o]	국가[kukga]/ 國家[·gokga] 국보[kukbo]/ 國寶[·gokbə]
8.母音陰轉陰	ㅓ[u]	ㅓ[ju]	수리[suli]/ 修理[sju·li]
9.漢字音頭音法則	○	×	노고[nogo]/ 勞苦[lə·ko] 노동[nodon]/ 勞動[lədon]

10.送氣與不送氣	送氣	不送氣	마취[mats ^h wi]/ 麻醉[madzwi] 고판[kop ^h an]/ 古版[go·ban]
-----------	----	-----	---

以上所整理、歸納、分析之資料，主要目的在於幫助台灣的學習者了解台語(閩南語)字音與韓語字音之間的對應關係，並且希望以台語為母語的學習者能夠進而利用這些對應關係，輕鬆學習韓語，幫助學習者加強記憶韓語的字音，提高學習韓語的樂趣。

6. 結語

以上所述，是筆者以在台灣地區的學習者為出發點，根據多年教與學的經驗，在比較、整理、歸納、分析與研究中，所導引出的一些見解，也許是個人的偏見也好，也許是帶有地方性、區域性的狹隘限制，但是，對於在台灣地區想要學習韓語的學習者來說，相信多少會有所助益。

如同前言所述，近年來，韓國政府與民間團體機構也將持續地積極推動韓語世界化的各項活動。目前，台灣地區方面，由中華民國韓國研究學會每年舉辦的中韓文化關係國際學術會議中，也都有專家、學者陸續發表有關學習韓語方面等等的論文。更值得一提的是，韓國學中央研究院接受韓國教育部委託，全力推動扶植海外韓國學重點核心大學，贊助全世界設有韓文系的大學給予獎助金額全力推動韓國學的研究架構，進而擴大文學、文化、藝術、政治、經濟、歷史、社會等的全盤性研究。中國文化大學有幸獲選為海外韓國學扶植重點核心大學，於2010年7月27日正式簽約，榮獲連續五年之獎助，積極發展韓國學的學術研究，推廣韓語教育與國際交流等。

身為韓語教育的成員，我們也有義務在教學之外，更應將長久累積的經驗，加上積極研究的態度，努力創造出獨特的方法與論述，幫助學習者快速學好韓語。希望藉由本篇論文的發表，整理、歸納出具有效率且又生動活潑的學習方法，能夠導正韓語初學者的發音，以及看到不熟悉的單字時，在沒有教師的導引或是語言學習教材的發音示範下，能夠自然地讀出其正確的發音。尤其是，筆者獨創的<韓語四格發音學習法>，使初學者可以盡快掌握正確發音，更可以期待學習者說出一口標準的韓國話。除了會說韓國話以外，進而了解韓國，研究韓國，學習韓國的優點，截長補短，做為借鏡，以提升我們的競爭力。

參考文獻

- 許雄 (1973) “國語音韻學” 正音社，重版發行，Seoul, Korea
- 李正浩 (1978) “訓民正音의 構造原理-그 易學的研究” 亞細亞文化社
再版發行，Seoul, Korea
- 한국방송통신대학교 평생교육원 편(2005) “외국어로서의 한국어학”
한국방송통신대학교 출판부, Seoul, Korea
- 林先渝(2006) “韓語韓文” 明文書局股份有限公司，台北
- 서상규 외(2006) “외국인을 위한 한국어 학습 사전” 신원프라이밍, Seoul,
Korea
- 진제희(2006) “수업대화 분석” 커뮤니케이션북스, Seoul, Korea
- 허용, 김선정(2006) “외국어로서의 한국어 발음교육론” 도서출판 박이정,
Seoul, Korea
- 박영순(2006) “외국어로서의 한국어교육론” 도서출판 月印, Seoul, Korea
- 游娟環(2007) 《語言教學理論與韓語教學的實際應用》中華民國韓國研究學會學
術會議 發表論文
- 석주연(2008) “한국어 교사와 한국어 교육” 도서출판 박이정, Seoul, Korea
- 이기문 감수(2008) “동아 새국어사전” 두산동아, Seoul, Korea
- 游娟環(2009) “我的第一堂韓語課” 瑞蘭國際有限公司，台北
- 국제한국어교육학회(2010) “한국어 교육” 제 21 권 1 호 한국무화사 제작,
Seoul, Korea